

## CHAGAL et son influence dans notre société –

« Est-ce que tu parles d'histoire de l'art ? » « Non, je fais référence aux 'Lignes directrices CHAGAL' qui ont été développées pour améliorer la situation des étudiants internationaux dans les universités en Europe. »

## CHAGAL et l'esprit des étudiants internationaux au CELV

Initialement le projet CHAGAL s'appuie sur l'hypothèse que les étudiants internationaux enrichissent les universités en Europe. Les connaissances qu'ils possèdent et la richesse langagière font évoluer l'université sur le plan multilingue et interculturel. L'acronyme 'CHAGAL' correspond au titre anglais du projet portant sur les « Les lignes directrices européennes concernant le curriculum des programmes d'accès à l'éducation supérieure pour les apprenants sous-représentés ». Traduit en 8 langues, le document 'Les Lignes directrices' inclut, sous une forme condensée, 12 conseils ou principes pour la conception des curricula. Ceux-ci représentent le résultat d'un cheminement initié déjà en 2002 sur la base du programme 'Grundtvig 1' de la Commission européenne. CHAGAL se concentre sur deux objectifs principaux :

- 1 – le soutien des étudiants internationaux entrant à l'université
- 2 – la diffusion de « l'approche orientée vers l'apprenant ».

Au début, CHAGAL a ciblé des groupes d'étudiants venant de pays économiquement faibles, faisant partie d'une minorité ethnique ou étant réfugiés. Au fur et à mesure, l'« approche orientée vers l'apprenant » a évolué et cible maintenant non seulement les étudiants issus des groupes susmentionnés, mais également d'autres contextes d'apprentissage.

### **La mise en pratique des « Lignes directrices CHAGAL »**

Dans le cadre du 2e programme à moyen terme du CELV, le projet CHAGAL-Set Up vise principalement à collecter des exemples de 'bonne pratique' concernant la mise en oeuvre des 'Lignes directrices' dans les curricula des structures accueillant des étudiants en Europe. En avril 2005, une trentaine de personnes issues d'une vingtaine de pays européens et familiarisées avec ce contexte professionnel se sont rassemblées au CELV. En s'appuyant sur des projets concrets, les participants ont décrit comment ils ont mis en pratique les 'Lignes directrices' dans le curriculum de leurs institutions. L'individualisation du processus d'apprentissage à travers **l'analyse des ressources, des besoins et des espoirs des apprenants** est l'une des méthodes utilisées dans l'enseignement des langues et a été présentées dans le cadre des exemples de 'bonne pratique'.

### **La contribution des étudiants plurilingues aux universités**

Les 'Lignes directrices CHAGAL' encouragent l'analyse des besoins concrets des étudiants internationaux. Ainsi les études scientifiques portant sur ce groupe cible peuvent représenter une ressource précieuse pour le développement ou l'adaptation des curricula. Dans ce contexte, les résultats d'une étude empirique sur « Le plurilinguisme à l'université »<sup>1</sup> ont été présentés. Il ressort d'interviews qualitatives avec des étudiants plurilingues que différents contextes universitaires favorisent l'utilisation de plusieurs langues. Outre leur apport sur le plan langagier, les étudiants internationaux enrichissent l'environnement universitaire et la vie académique. Cette richesse semble être encore sous-estimée quand on pense aux processus d'internationalisation des universités. Par ailleurs, cet aspect pourrait éventuellement être intégré au processus de création d'un espace européen de l'enseignement supérieur.

Les résultats du projet 'CHAGAL-Set Up' seront publiés sur un CD-Rom qui pourra être commandé au CELV à la fin de l'année 2005.

Isabelle Mathé, participante à l'atelier, stagiaire au CELV

---

<sup>1</sup> Il s'agit d'une étude empirique sur « Le plurilinguisme à l'université » menée dans le cadre d'un doctorat à l'Université de Vienne (cf. Isabelle Mathé, *Mehrsprachigkeit an der Universität – Eine empirische Untersuchung mit plurilingualen Studierenden an Wiener Universitäten*, Université de Vienne, thèse de doctorat à paraître en 2005).